


FOLIO

PERIODICALS

PER
FOLIO
BX
4878
.M46
v.19



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

<https://archive.org/details/mensajerovaldens1944unse>

MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES.

Jehová es la porción de nuestra herencia (Salmo 16, v. 5) La porción de Jehová es su pueblo (Deut 32.9)

Director Responsable y Administrador:

EMILIO H. GANZ. — Cañada de Nieto,

Dolores (Dep. Soriano) Rep. O. del Uruguay.



Imprenta Editora:

"El Siglo Ilustrado". — San José 938.

Montevideo. — Teléfono 8-53-15.

CONTENIDO:

Para la vida interior — Orígenes de la Fiesta Valdense del Quince de Agosto — Los Valdenses en Sud Africa — Aportación Valdense a la causa misionera — La fiesta del 15 de Agosto — Himno a favor de las Misiones — El 25 de Agosto — Nuestros Niños — Para los jóvenes — La mujer y la Patria — Sociedad Sudamericana de Historia Valdense — El deber de la hospitalidad — Copia de una carta aérea del Pastor Carlos T. Gattinoni al Pastor Emmanuel Galland — A los lectores — Ecos Valdenses — Bautismos — In Memoriam — Agradecimientos



ESCENA DE LA VIDA EN LOS VALLES

¡CONMEMOREMOS EL XV DE AGOSTO!

En estos últimos años, en ocasión de la efemérides valdense de agosto, hemos venido recordando el "Glorioso Retorno", iniciado por ese batallón de héroes valdenses al mando de Arnald, la noche del 15 al 16 de agosto de 1689. Quisiéramos hoy — en comunión espiritual con nuestros hermanos de los Valles, reunidos bajo castaños seculares o sobre algún monte donde las brisas alpestres templan los rayos del sol en su verano — seguir los oradores, que tienen a su cargo las distintas fases de esta querida conmemoración anual.

(N. de la D.)

Para la vida interior

"Alzaré mis ojos a los montes..."

(Salmo 121: 1)

Ha sido llamado este el "Salmo del viajero". E indudablemente, miles de peregrinos israelitas lo habrán repetido para reanimarse y volver a seguir el camino hacia su tierra, su país, su Sión... Cansados después de largos viajes — de a pie o a camello — bajo el clima caluroso y aplastador del desierto, vislumbrando de lejos las sierras libanesas, repiten juntos las palabras de su himno: "Alzaré mis ojos a los montes..."

Siglos más tarde, lo repiten los Cruzados, que la inelencencia de esas tierras, les parece impedir de libertar el Sepulcro de Cristo, entonces en poder otomano; lo dijeron por boca del poeta: (1)

"Ecco apparir Gerusalem si vede,
Ecco additar Gerusalem si scorge,
Ecco da mille voci, unitamente, Gerusalemme
[salutar si sente]"

Lo han repetido las expediciones de emigrantes valdenses, recordando las heroicas hazañas de sus gloriosos antepasados; lo repiten los pastores y misioneros valdenses, recordando sus montes, monumentos de fe y de renunciación del pueblo al cual pertenecen. Fuertes de tal invocación, hacen su lema las palabras: "A tout souffrir son âme se résaut", para dar a la tierra extranjera "tout, sans réserve, et la vie et la mort".

*

* *

"Alzaré mis ojos a los montes, de donde vendrá mi socorro. Mi socorro viene de Jehová"... Allí en Sión, allí en los Valles, Dios estuvo con su pueblo; el creyente sabe que el Eterno estará doquiera y siempre con los suyos... Sabe que "no se adormecerá ni dormirá el que te guarda".

El Dios que vela sobre de nosotros, no se duerme: es una vigilancia imposible a los hombres. Nuestra atención puede distraerse, el sueño se apodera de nosotros. Lo saben

los centinelas que en lugares peligrosos y tristes deben turnarse más a menudo.

¿Quién velará, pues, en las horas críticas? La razón, la conciencia, los amigos, por distintas causas, pueden fallar... Precisamos un Dios que no se duerma, que guarda.

"Jehová es tu sombra a tu mano derecha". Según la posición del sol, nuestra sombra nos sigue o nos precede todo el día. Bienaventurado aquel que siempre es acompañado por Dios, sin que ninguna sombra de duda o pecado le aleje.

A las puertas de Nínive, Jonás un día se quejó por no tener más la sombra de su ricino, que un tiempo lo protegía de los ardores del sol.

La presencia de Dios, para el viajero confiado, será como sombra segura y reanimadora.

"Jehová guardará tu alma". El centinela puede vigilar, la sombra abrigar, pero nadie y nada puede guardar el alma. Ni poder, ni ciencia, ni dinero, pueden alguna cosa sobre el alma. En las horas de tentación, de prueba, de muerte, esas fuerzas humanas nada pueden en su favor.

Pero Dios cuida el alma, pues la conoce por haberla creado. Por eso envió a su Hijo a través del desierto, hasta el Calvario.

* * *

"El Eterno guardará tu salida y tu entrada... para siempre". ¡Así se despide de nosotros el Salmista en su himno 121! Si estamos solos en nuestro puesto de responsabilidad, si nos parece que amigos y mundo nos abandonan, levantemos los ojos a los montes... al Eterno. El guía y protege a los viajeros confiados en El.

Gz.

Orígenes de la Fiesta Valdense del Quince de Agosto (1)

Anteriormente al edicto de Emancipación (2), a los valdenses les era prohibido trabajar en ocasión de las numerosas fiestas establecidas por la Iglesia Romana. A consecuencia de repetidas súplicas, habían tan sólo conseguido ocuparse, a puertas cerradas, siempre que los trabajos no fueran ruidosos. Las contravenciones a esta prohibición, venían tan raras como castigadas, al punto de costar enteras propiedades. Se cita el caso de la gran pradera de Trossieri (3), que había sido

(1) A continuación damos la traducción, casi completa, de un artículo del finado historiador valdense: Juan Jalla. La acompañaremos con oportunas notas. (N. de la D.)

(2) Concedido por el rey Carlos Alberto, el 17 de febrero de 1848.

(3) "Trossieri", una sección de la Iglesia de Ríclareto en el Valle San Martín.

usurpada a un tal Léger, para pagar la multa que se le infligiera porque su peón, católico, picó su guadaña, sentado sobre el techo de la casa, durante una mañana de fiesta.

Con el objeto de ocupar dignamente esos descansos forzosos, y huír al espectáculo de las vanas pompas que se desarrollaban en sus aldeas, hace un siglo, fueron instituidas esas reuniones en lugares alpestres, hoy tan queridos a todo buen valdense.

Los primeros en tomar esa resolución fueron los disidentes o "sectarios" (4). Pero eso sólo lo decidieron al resolver "salir de Babilonia", es decir, desvincularse de la Iglesia Valdense.

Favorecidos por la estación (verano boreal — N. de la D.), fijaron la primera reunión por una de las fiestas más en boga, la de la Asunción, 15 de agosto de 1834 (5), congregándose en Ruñusa, sobre la dulce cumbre que separa Angroña de Inverso-Porte.

El relato nos fué guardado en el diario personal de Antonio Blane.

La tardecita del 14, la lluvia caía a torrentes, lo que impidió la intervención de varias personas, particularmente del Valle San Martín. La mañana del 15, la cerrazón envolvía la montaña; pero el canto de los himnos servía de señal para los que subían de distintos lados, sin conocer el país. A ratos las nubes se entreabrían y los grupos que ya habían llegado y los que estaban en marcha, se veían de lejos y se saludaban alegremente. Al fin se reunieron en número de 80 "hermanos y hermanas", sin contar una quincena de curiosos.

El sermón del monte, tema central de las exhortaciones, inspiró numerosas alocuciones, intercaladas con oraciones y cantos.

A las 12 el tiempo se compuso y el radiante espectáculo de las montañas invitó a los oradores a recordar los combates que se habían librado por la libertad de conciencia, y las liberaciones concedidas por la potente mano de Dios.

A las 12 bajaron hacia el "chalet" de B. Odin para consumir juntos, cerca de una fuente, los frugales alimentos que cada uno había llevado.

Si vivieron todavía otros entretenimientos fraternales, y a eso de las 5 se despidieron sintiendo tener que interrumpir esa reunión bienhechora.

¿No parece leer, en proporciones reducidas, lo que en lo sucesivo fueron los demás Quince de Agosto?

Los disidentes continuaron reuniéndose en Ruñusa los años siguientes, y más de una vez se les unieron amigos extranjeros.

Al acercarse a los tiempos de libertad, la intolerancia tuvo todavía un despertamiento. En 1845, el cura de San Germán, formuló un violento insulto contra los valdenses, que osaban transitar durante la procesión. En

(4) En Suiza fueron llamados "mômiers".

(5) 1834, el mismo año en que se fundó la Iglesia Adventista (N. de la D.).

(1) Torquato Tasso, poeta italiano, autor de la "Gerusalemme liberata".

1846, un decreto obligó nuevamente una rigurosa huelga en los días de fiesta, lo que contribuyó a hacer más concurridas las reuniones del Quince de Agosto. Jóvenes pastores, que en Suiza conocieran la piedad profunda e iluminada de los hombres del Avivamiento, juntáronse a esa celebración, pues los disidentes de los Valles se habían relajado en su separatismo exagerado. Citemos, entre estos pastores, el ardiente, pero al mismo tiempo irénico Mateo Gay.

Las asambleas en Ruñusa duraron hasta 1854. Pero ya en 1853 la Unión Valdense (*dixíamnos la U. C. de J. Valdenses, N. de la D.*), de San Juan, había provocado una reunión más general, que se realizó en Sibaud, el 1.º de setiembre, "para reforzar los vínculos que deben unirnos, para afirmarnos en la fe en Jesucristo y dar gloria al Dios de nuestros padres". Más de 2,000 personas se congregaron.

En una circular impresa, con fecha 10 de julio de 1854, la misma Unión anunciaba haber fijado — de acuerdo con las de Torre Pellice, Angroña y Vilar, el 15 de agosto siguiente para una fiesta en la Balsilia.

Asistieron varios amigos extranjeros, de los cuales algunos tomaron la palabra, así también el profesor Nicolini, patriota toscano prescripto, que acababa de ser atraído al Evangelio.

La Mesa estaba toda presente, como la mayoría de los pastores. P. Lantaret leyó la poesía de Alexis Muston, *Le retour de l'exil* que adaptada a la música por Bost, se transformó, más tarde, en uno de nuestros himnos patrióticos.

Los presentes, en número mayor de 3,000, venidos hasta de Rorá, se despidieron a las tres.

Las Uniones habían publicado un volante titulado *Relatos y Cantos*, etc., que fué distribuido antes de la reunión, permitiendo a cada uno conocer los acontecimientos allí ocurridos y tomar parte en el canto de los himnos.

Esa excelente iniciativa, que hoy día no estaría fuera de lugar, fué continuada para las reuniones, solemnes por igual, de Pradeltorno (1855), Lazará (1855), Rocha-Manéut (1857), Champet (1858), Pral (1859), Piamprá (1860), Vachira (1861), Piam (1862).

Desde luego, el entusiasmo general se enfrió un poquito. Los habitantes del Valle Luserna se reunieron aparte, a turno en cada comuna; el Valle Perosa y el bajo Valle San Marín en Lazará; Maníla, Mael, Rodoretto y Pral, en el colle de las Fontanas.

La fiesta de 1880, en Stringats de Angroña, tuvo una especial importancia, en ocasión del centenario de las Escuelas Dominicales; asimismo la de 1881, en la Pradera (Torre Pellice), en la que Francisco Gailhard dirigió un vibrante llamado en favor de las Misiones.

El segundo centenario de los acontecimientos de 1685-1690, volvió a despertar el deseo de reunir los tres Valles en una sola asamblea; así se realizaron las solemnes y extremadamente numerosas de 1885 en Lazará, 1886 en Vachira, 1888 en Pramól, para

la dedicación del nuevo templo, 1889 a Balsilia, Pral y Sibaud, 1890 en Quiót de Angroña.

Luego se llegó a tener una reunión general cada cinco años, sobre la cadena céntrica de los Valles, en Vachira, o no muy lejos, en Pragiassánt.

Desde hace algunos años, la reunión de la tarde se dedica particularmente a la juventud.

Una vigilancia a cargo de los jóvenes de las Uniones, con el apoyo de las autoridades comunales, dió término a los inconvenientes causados — al margen de la asamblea — por los vendedores de bebidas alcohólicas.

Así, pues, una reunión, cuyo origen fué provocada por la intolerancia, dió lugar a una celebración querida por el pueblo Valdense.

† Juan Jalla.

Octubre 14 de 1932.

Los Valdenses en Sud Africa

Los valdenses hicieron su primera aparición en Sud Africa, a fines del siglo XVII, llevados tan lejos por el viento de la persecución religiosa.

Luis XIV, rey de Francia, el "Rey sol", tal que no le gustaba la luz!, había decretado que una sola debía ser la religión en sus Estados: la Católica, Apostólica, Romana, y con la Revocación del Edicto de Nantes, había impuesto, en 1695, a todos los Reformados, volver al seno de esa religión, o tomar el camino del destierro. Luego, al querer que encontraran refugio en los Estados de su vecino, el Duque de Saboya, adonde también pululaba aquello que se llamaba herejía, impuso a Víctor Amadeo II desterrar sus súbditos valdenses que no renunciaran a su fe. El Duque consintió.

De parte del "Gran Rey" no fué tan sólo un delito sino un error, del que su Casa y la misma Francia tuvieron que sufrir las desastrosas consecuencias. Y si la culpa fué menor por parte del Duque, y menores las consecuencias, pues, a los pocos años, los acontecimientos políticos le llevaron a acoger de nuevo en sus Estados a los valdenses vueltos, luchando como héroes en contra de los franceses, para realizar el "Glorioso Retorno", sin embargo, el Piamonte fué privado de muchísimos de sus hijos, trabajadores honestos e instruidos, de mente sin prejuicios, de corazón amante de libertad, de conciencia templada en las luchas seculares, que habían sido dispersos demasiado lejos para volver a tomar el camino de retorno a sus Valles.

Entre ellos estaban los que se habían refugiado en la hospitalaria Holanda, con sus hermanos en la fe franceses; pero al no poderse radicar allí como agricultores, a causa de lo limitados que eran los campos, fueron enviados por el Gobierno holandés al Cabo de Buena Esperanza, para darle una

nueva patria, y dar a la Colonia que allí se fundara en 1652, un nuevo y provechoso incremento.

Para bien decir, fué la Compañía (holandesa) de las Indias Orientales, la que ofreció a esos "desterrados por motivos de conciencia", una patria en sus posesiones africanas. Pero detrás de la Compañía estaba el Gobierno holandés.

En 1687, las Cámaras de Amsterdam y de Delft informaban a Van der Stell, Gobernador del Cabo de Buena Esperanza, que, juntos a otros ciudadanos, algunos refugiados franceses y piamonteses deseaban emigrar al Cabo. "Entre éstos — decía la comunicación — hay personas entendidas en viticultura, los que, con el tiempo, darán provecho a la Compañía y a sí mismas. Por ser que son gente acostumbrada a vivir de poco, pensamos que sin dificultad podrán adaptarse al trabajo al Cabo, y sobre todo porque se sentirán seguros, bajo un Gobierno manso, y libertados de la persecución que sufrieron. Será vuestro deber, puesto que faltan de toda cosa, proveer de manera que a su llegada hallen lo que precisan para su sustentamiento, hasta que se establezcan y puedan ganarse la comida. Además, los trataréis según las instrucciones que os dimos con respecto a los ciudadanos de nuestra nación".

Bajo tan buenos auspicios y precedidos por tan buena fama, en 1688 y en 1689 desembarcaron sobre aquella extremidad de tierra que el navegante portugués, Bartolomé Díaz, descubriera dos siglos antes, y llamada *Cabo de los Tormentos*, pero que pronto fué visitada por otro gran navegante portugués, Vasco da Gama, y por orden de su rey Juan II, llamó *Cabo de Buena Esperanza*, porque se había intuido que aquélla debía ser la vía marítima de las Indias Orientales.

¡Cuán expresivo, de buen augurio y justo había de ser este nombre para los pobres prófugos, víctimas de la intolerancia religiosa! ¡Los tormentos, las tempestades, las habían dejado tras sí, en patrias no diosas de ellos, y ahora les sonreía la esperanza de vida quieta, conforme a los dictámenes de su fe, informada por aquella Palabra de Dios, por aquella Biblia que traían consigo, la esperanza de un próspero porvenir sobre aquella tierra, que si bien era tan lejana de su bella Francia y de sus bellos Valles del Piamonte, se les ofrecía como una patria nueva y libre!

Al contar hombres, mujeres y niños, los refugiados Hugonotes y Valdenses eran más o menos una trecento. Podían ser más numerosos, pues tantos eran sus correligionarios y correligionarios a los que habían dado el último adiós; pero la Compañía de las Indias temía, que al ser más numerosos, habían perdido, en el porvenir, prevalecer sobre el elemento holandés, en vez de venir absorbidos por éste, como sucedió con los años.

Entre los valdenses que en aquel entonces desembarcaron al Cabo de Buena Esperanza, los habían de apellido Joubert, Malan, Jourdan, Davit, Bascon, Durand, Fraet, Gardiol, Marinel, Peen, Pelan-hon, Savoie, etc.

Estos apellidos fueron expandiéndose grandemente en casi todos los países de Sud África.

ca, a medida que venían ocupados por los blancos, a causa de la prodigiosa multiplicación de los colonos holandeses, y también de los ingleses que los sobrevivieron, empujándolos delante de sí.

Ilustre y de fama mundial fué el apellido *Joubert*, por haber sido el del general Pedro J. Joubert que en compañía de Kruger, fué por muchos años a la dirección de la República del Transvaal y era el generalísimo de los Boeros durante sus guerras y particularmente en la épica lucha en contra de los Ingleses, en la que dejó su vida, mientras los Boeros perdían su independencia.

También se ilustró el apellido *Malan*, por los brillantes combates del comandante Malan, pero no sabemos si habrá sido el mismo Malan yerno del generalísimo Joubert.

También una ciudad del Transvaal se llama *Malan*.

*
* *

Con excepción de algún viajero que en algún puerto se parara unas horas, para luego seguir la ruta de Oceanía o de las Indias Orientales, ningún valdense, desde entonces, y por espacio de casi dos siglos, pondrá más el pie en Sud Africa.

Seguirán a los "desterrados por motivo de conciencia", los "voluntarios por motivo de conciencia", los misioneros valdenses, como veremos en otro artículo.

(Adaptado de "I Valdesi nell'Africa Australe").

Aportación Valdense a la causa misionera

Por el interés que los valdenses del Río de la Plata, así como los de los Valles de Italia, mantienen para las misiones en tierra pagana, creemos agradecer a los lectores mencionándoles los hijos de nuestro pueblo, que consagraron sus energías para esa tan noble causa.

Empezaremos por la primera: ¡fué una mujer!

El mismo año en que el Moderador J. P. Lantaret visitaba la Colonia Valdense del Rosario Oriental (1869), su hermana Lidia, salía con su esposo señor Nisbet, que se había puesto al servicio de la Sociedad de Misiones de Londres, para trabajar en las Islas Samoa. Ese matrimonio cooperó en esas Islas del Pacífico, con el renombrado misionero Patou, autor del libro: "Treinta años entre ceribales". Entre otros hijos, tuvieron a Margarita, que se crió en casa de su tío Lantaret, en Pomareto, y más tarde fué también misionera. Un nieto de ese misionero Nisbet, el Pastor Roberto Nisbet, tiene hoy a su car-

go la Iglesia Valdense de Angroña en los Valles.

El gran misionero francés Francisco Coillard, de tan nombrada actuación en el Sud Africa, en una jira de predicación que realizara en los Valles en 1881, buscó de conseguir la cooperación de algunos valdenses para la magna obra de evangelización, que había emprendido entre las tribus africanas establecidas a lo largo del río Zambesis. Primero en contestarle fué el Pastor valdense, entonces a cargo de nuestra Iglesia en Niza (Francia) Jacobo Weitzcker. Le acompañó su valiente esposa, Luisa Malan de Weitzcker. Estos primeros misioneros, originarios de Torre Pellice, salieron para Africa el 9 de noviembre de 1883. Por razones de salud, quebrantada por las inclemencias del clima, este matrimonio fué obligado a volver a los Valles en 1890, no sin haber dado en este período, relativamente corto, una valiosa contribución de sus altas cualidades de mente y de corazón.

En el año 1891 salió para Zambesis el misionero Bartolomeo Pascal, de la Iglesia de Redoreto. El misionero Luis Jalla y su esposa María Turin de Jalla, salieron en 1888. Al quedar viudo, en su viaje de vuelta a Europa, realizó una travesía de exploración desde Zambesis hasta Zánzibar, pasando por la región de los grandes lagos africanos, consagrando seis meses de tiempo. En Europa fué congratulado por el mundo religioso y científico. Este misionero volvió luego a su campo de trabajo hasta su emeritación. Su hermano menor Adolfo Jalla, salió también en 1889 para esos campos que dirigen las Misiones de París. Le acompañaba su esposa Ema Pons, de Torre Pellice. Este culto misionero en 1902 acompañó al rey de Zambesis Lewaniká, para que asistiera a la coronación del rey Eduardo VII de Inglaterra y recientemente acompañó al hijo de Lewaniká, al rey Yéta III, para la coronación del actual rey de Inglaterra, S. M. Jorge VI.

En 1895 salió para Zambesis el Pastor misionero Pablo Davit, pero las fiebres de Zambesis le obligaron a volver a su patria en 1899. Restablecido, después de una estada en los Valles, consagró los demás años de su vida a la Iglesia Valdense en este Distrito.

El señor Augusto Coisson, con su esposa Margarita Nisbet Lantaret, consagraron 36 años de vida al campo africano de Zambesis. Hoy, a igual que los misioneros Pascal y Luis Jalla, gozan de la merecida jubilación. Al retirarse del servicio activo los Coisson no dejaron el Zambesis abandonado; siguen su obra su hija Emilia, docente en una de las mayores escuelas, y el hijo Roberto, con su esposa, Lisa Giampiccoli, hija del que fuera Moderador Valdense. Ellos continúan la obra emprendida hace 40 años por sus padres.

Al servicio de la Misión de París en la zona de Lessouto y Zambesis, trabajó el finado Alberto Lageard, más tarde reemplazado por su hijo Juan. No dejaremos de mencionar también a los esposos Teodoro Fuhrmann-Vola, ahora finados; los misioneros Jorge Vola y Gustavo Pons, y la educacionista

Graziella Jalla, hija del misionero Adolfo Jalla.

Actuaron unos años en una misión Sueca, en Etiopía, los señores Felipe Grill, hoy Pastor jubilado; Augusto Armand Ugon, Eraldo Lageard y Emilio Ganz; las señoritas Nora Restan y Germana Olivetti. En esa misma misión trabajan hoy el Pastor Alejandro Tron y el señor Enrique Coisson, con su esposa Ida Mathieu.

Por último, mencionaremos al misionero Garnier, que desde hace unos veinte años, trabaja en China.

E. H. Gz.

La fiesta del 15 de Agosto

La efemérides de hoy, 15 de Agosto, puede recordarnos varios hechos de importancia en la historia del pueblo valdense, tales como el 15 de Agosto de 1533, fecha del Sínodo de Pral, al cual se habían apelado los que se oponían a la resolución tomada el año anterior en el famoso Sínodo de Chanforán, referente a la adhesión de los valdenses al movimiento de la Reformación. El Sínodo de Pral, al dar lugar a la reconsideración pedida y confirmar plenamente la resolución anterior, cerró un período de singular importancia en la historia de nuestros antepasados, pues se podía hablar con razón hasta entonces, de una secta de herejes valdenses, y, a partir de esa fecha, empieza la historia de la Iglesia Evangélica Valdense con su estable organización.

Podemos aludir igualmente al 15 de Agosto de 1689, víspera de la asombrosa marcha que inició el Glorioso Regreso y la reconquista de los Valles por los valdenses, desterrados tres años antes a Suiza.

Sin embargo, la actual fiesta valdense del 15 de Agosto, no funda su origen en estos o en otros hechos anteriores recordados por la fecha precitada. Sabemos que en los años anteriores al 1848, en el cual fué promulgado el Edicto de Emancipación (17 de Febrero), los valdenses, sin ser abiertamente perseguidos, estaban sujetos a una estricta vigilancia, especialmente por la obra del obispo de Pinerolo, Monseñor Charvaz, y debían cuidarse mucho para no incurrir en alguna falta que diera pretexto para multarlos o encarcelarlos. En los días declarados feriados por la Iglesia Romana, debían abstenerse de cualquier trabajo en público. Especial importancia se atribuía a las fiestas establecidas en honor de María, entre ellas la del 15 de Agosto, dedicada a la Asunción de la Virgen; y entonces algunos de los valdenses más firmes en su fe, deseosos de alejarse de todo lo que pudiera ser interpretado como una participación a lo que consideraban como una idolatría, convinieron apartarse en ese día de los lugares en que se llevaban a cabo las ceremonias papistas, y se dieron cita para encontrarse en alguna altura de las vecindades

Esto sucedió, por primera vez, salvo error, en el año 1834. Llevaban consigo algunas provisiones y pasaban algunas horas del día en sanas conversaciones, cantaban algunos himnos, meditaban algún pasaje de la Biblia y dirigían a Dios sus oraciones, volviendo luego, al atardecer, a sus respectivos domicilios, fortalecidos en su fe por esas horas de comunión fraternal y espiritual.

Esas reuniones al aire libre, en el gran templo de la naturaleza y sin ningún carácter oficial, se continuaron, aun cuando ya no existía la razón especial que les había dado origen; y, no sólo continuaron, sino que se hicieron generales, siendo, luego, patrocinadas por la misma autoridad superior de la Iglesia Valdense en su conjunto, llegando a constituir una tradición que habla al corazón de

todo verdadero valdense.

Con el andar de los años, la fiesta no ha perdido su carácter primitivo de reunión esencialmente religiosa: predicación, noticias de la evangelización en Italia, de los campos misioneros y de las colonias valdenses allí representadas, narración de algún episodio histórico en relación con el lugar en que el acto se lleva a cabo, todo intercalado con himnos y oraciones; tal era la fiesta del 15 de Agosto. Desde hace algunos años, quedó integrada con recitación de poesías y ejecución de cantos populares a cargo de la juventud, sin excluir algunos juegos. Pudo abrigarse el temor de que se infiltraran elementos mundanales en la celebración de esa fiesta a la cual concurre tanta gente; pero los organizadores de ella han puesto siempre un cuidado

especial en evitarlo, conservando al acto su carácter de dignidad y religiosidad.

Que siempre sea muy grande la concurrencia a esa fiesta, se ha de comprender fácilmente, pensando en que cae en tiempo de vacaciones, en una época muy propicia para excursiones, a pocos días del Sínodo, cuando es muy crecido el número de veraneantes, y que ofrece una oportunidad única para encontrarse con parientes y amigos de distintas localidades y para formar nuevas amistades.

No olviden los valdenses de Sud América la tradicional fiesta del 15 de Agosto, y sea ella para nosotros, una ocasión propicia para estrechar los lazos espirituales que nos unen con los valdenses de todo el mundo.

E. Bour.

Moderato $\text{♩} = 92$

¿Oyes? Hoy Je-sús te lla-ma, Quiere ha-cer-te se-ga dor;

¡Oh! Con-tes-ta al-que te a-ma "Lis-to-estoy; oh mi Se-ñor!"

Las es-pi-gas ma-du-ra-das, La co-se-cha lis-to-est-á;

Mu-chas vi-das re-no-va-das, Es la mies del cie-lo a-cá. Amen.

Himno a favor de las Misiones

I

¿Oyes? Hoy Jesús te llama,
Quiere hacerte segador;
¡Oh! Contesta al que te ama:
"Listo estoy, ¡oh mi Señor!
Las espigas maduras,
La Cosecha lista está;
Muchas vidas renovadas,
Es la mies del cielo acá.

¿Oyes? Hoy Jesús te llama,
Quiere hacerte segador;
¡Oh! Contesta al que te ama:
"Listo estoy, oh mi Señor!"

II

En países muy lejanos,
Cuántos mueren sin Jesús.
Vé, relata a los paganos
Que el Señor es nuestra Luz.
Abandona el patrio suelo,
Tu familia sin pesar;
Llene estás de santo celo.
Vete pronto a predicar.

¿Oyes? Hoy Jesús te llama... etc.

III

Cerca a tí en el sufrimiento,
Ves al mundo perecer;
Al haber el salvamento,
Dalo pronto a conocer.
Del error vé a arrancarlo,
Le rodeas de amor;
Le convences a amarlo,
Como tú, al Salvador.

¿Oyes? Hoy Jesús te llama... etc.

¡A LA VISPERA DE LA FIESTA PATRIA!

El 25 de Agosto

(1825-1937)

Antes de aparecer nuestro próximo número, se cumplirán los 112 años de aquella gran fecha, en la que los orientales del año 25 proclamaban solemnemente su independencia.

El hecho de declarar írritos, nulos, disueltos y sin ningún valor para siempre, todos los actos de incorporación arrastrados por la fuerza al pueblo de la Banda Oriental, nos demuestra de nuevo, a más de una centuria, el valor del conocido adagio "querer es poder".

Quiso su independencia a pel puñado de patriotas: pusieron sus vidas al servicio de un ideal, y dos años después pudieron palpar la cristalización de sus aspiraciones.

Rompieron el yugo de opresión política y surgió al mundo una nueva nación: el Uruguay. El Uruguay, nuestro país, ese pedacito de mundo comprendido entre el Cuareim y el Plata, el Uruguay y la Laguna Merín: este pequeño escenario donde se mueven hombres de vida, lengua y aspiraciones comunes; este rico solar donde vivimos libres y gozosos.

Viva el Uruguay muchos años tranquilo para que sus hijos puedan gestar, como los héroes de antaño, no ya la independencia política obtenida entonces, sino la independencia económica aun no alcanzada, y el progreso en múltiples aspectos sociales todavía no resueltos en el presente.

Hacer del Uruguay un país modelo, es ser patriota, es honrar a sus gestores, es pagar la deuda contraída al gozar del privilegio de ser hijos de esta tierra.

P.

NUESTROS NIÑOS

Sección a cargo de la Srta. Blanca E. Pons

Muy queridos niños:

He aquí un hermoso relato que os dedié a una niña que no quiere que se conozca su nombre, y que se oculta bajo el de "Ojo negro".

DAD DE CORAZON

Estaba yo en amera charla con varias amiguitas, cuando sucedió lo que voy a narrarles. Muy cerca de nosotros, un grupo de caballeros conversaba también muy alegremente y de vez en cuando, se dejaba oír cuora carcajadas. De repente nos llamó la atención una niña como de cinco años, de edad, con el cabello en desorden y con un vestidito de terciado que apenas cubría su cuerpecito mojado por el frío y sus piecitos descalzos. Imploraba la caridad.

¡Pobrecita! Era una mendiga. Se acercó a los caballeros y les habló. No oímos lo que

dijo, pero notamos que no hacían caso de la presencia de la pobre niña. Esta, acercándose más, habló más fuerte: ¡Señor, una limosna por amor de Dios!

Ellos miraron a la pequeña con desprecio y unas fuertes risas fueron la respuesta. Como vieron que la niña quedábase en el mismo sitio, uno de ellos, muy elegante pero de carácter brusco, sacó su cartera, y tomando de ella una moneda grande y brillante, se la alargó a la niña diciéndole: "Toma, chiqueta, y déjanos en paz".

¡Qué miedo de hablar a una pobrecita mendiga!, pensé yo.

Una anciana que vende periódicos, había observado lo ocurrido, y llamando a la niña, dióle un centésimo y le dijo: "Toma, querida, es lo único que tengo". La niña dió las gracias y fue corriendo a su humilde casita, apretando contra su pecho su precioso tesoro.

Al irme a dormir, no podía conciliar el sueño pensando: ¡Cuán alegre y sonriente es la vida para unos, y cuán triste y dolorosa para otros!

Y yo pregunto a mis queridos niños: ¿Quién dió más a la mendiga, la vendedora de periódicos o el hombre rico?

Dirán ustedes que el hombre rico, pero no es así. Dió más la pobre y humilde señora, porque dió todo lo que tenía y lo dió de todo corazón.

EL QUE ELIGIO MEJOR

(Enviado por Esther Gomet Pons)

En el día de Año Nuevo, en París, cuatro chicos se dirigían al patrón para recibir sus regalos de ese día.

—He aquí vuestros regalos — dijo — una Biblia o veinte francos.

—Yo creo que tomaré los veinte francos, pues no sé leer — dijo el primero.

—Yo sé leer, pero me encuentro en necesidad; de manera que tomaré los veinte francos — dijo el segundo.

El tercero dijo otro tanto.

El patrón entonces se dirigió al cuarto, un muchacho vivo e inteligente, de más o menos trece o catorce años. —¿Qué elegirá usted? — dijo el patrón.

—Yo creo que tomaré la Biblia, puesto que usted dice que es un buen libro, y lo leeré a mi madre — contestó el joven.

El patrón le dió el libro. El muchacho lo tomó, lo abrió y encontró entre las hojas un billete de cincuenta francos.

Los hombres bajaron la cabeza y el patrón les dijo que sentía mucho que no hubiesen sabido elegir.

(Copiado).

LA PRIMERA NEVADA

Relato

¡Qué alegría! Estábamos en la escuela, cuando cayeron los primeros copos de nieve. Todos los mirábamos caer con alegría, me-

nos Eduardo, que permaneció sentado con los puños cerrados, apoyados en las sienes.

Estábamos todos muy contentos y sonrientes. A la hora de salida, ¡qué bullicio!

Pasaron los niños de otras escuelas, y que también como nosotros, venían muy alegres, pisoteando la blanca y fría nieve.

Los guardias y los maestros gritaban: ¡A casa! ¡A casa! Y ellos... también se reían.

¡Festejáis el invierno! ¡Pensad, queridos niños, cuántos niños tienen que soportar la nieve, descalzos, sin abrigos y sin casa donde pasar la noche!

Hay escuelas medio enterradas entre la nieve, y cuántos niños se aterrorizan al verla caer, pensando que sus casas ficublan bajo el peso de la escarcha.

Demos gracias a nuestro bondadoso Dios que nos ha dado un dulce hogar.

(Copiado por Mirta J. Rostagnol S., 11 años).

LA COLMENA

Muy queridas abejas:

¿Cómo estáis pasando esta época de frío? Pero que sabañones, gripe, resfríos y otros desagradables acompañantes del invierno, no os hayan molestado. Pero, ¡qué digo! ¿Acaso estas pequeñas miserias de la vida atacan a las abejas? ¡Buena fuera, una abeja con sabañones! Os veré sin duda aparecer tan ágiles como siempre, con gran satisfacción mía.

Y, a propósito de agilidad: algunas son un poquito lentas en enviar sus respuestas, por lo cual sus nombres aparecen muy retrasados. Me alegraría mucho de que todas enviaseis sus respuestas antes del 7.

¡Bienvenida a las ocho nuevas compañeras que espero que sean un buen refuerzo para la Colmena!

MAYORES DE 10 AÑOS

Contestaciones de julio:

Las parábolas contenidas en Mateo 13, son 8:

- 1.ª Parábola del sembrador.
- 2.ª Parábola de la cizaña.
- 3.ª Parábola del grano de mostaza.
- 4.ª Parábola de la levadura.
- 5.ª Parábola del tesoro escondido en un campo.
- 6.ª Parábola de la perla preciosa.
- 7.ª Parábola de la red.
- 8.ª Parábola del padre de familia.

PREGUNTAS DE AGOSTO

Leer en Jueces 7:

- 1.ª ¿Cómo se llamaba el jefe del ejército israelita?
- 2.ª ¿Cuántos hombres se reunieron para pelear?

- 3.^a ¿Por qué se volvieron y cuántos?
- 4.^a ¿Cómo se eligieron los que debían combatir?
- 5.^a ¿Cuántos quedaron al fin?
- 6.^a ¿Eran más numerosos los enemigos?
- 7.^a ¿Con qué objeto se produjo el terror en los madianitas?

Contestaciones recibidas:

Celia Rivoir, Hilda Bonjour, Estela Gardiol, Nelly H. Gardiol, Mirta Flora Rostagnol, Exilda Benech, Julia Guigon, Celinda Buschiazzo, Nery O. Berger, Nanci y Edita Rostagnol, René Negrin, Mirta René Dalmás, Etelvina Franchini, Lady Ruth Davyt, Nené Long, Omar Negrin, Enzo H. Rostagnol, Elda Rostagnol, Laudelina Cairus, Elsa Gladys Rivoir, Esther Gonnet Pons, Aída C. Benech, Mario M. Salomón, Rubén Salomón, Irma Peyronel, Agustina Dalmás Soulier (mayo y junio), Laudelina Cairus (junio), Elda Rostagnol (junio), Enzo H. Rostagnol (junio), Estela Gardiol (junio).

MENORES DE 10 AÑOS

Contestaciones de julio:

- 1.^a El que tuvo un sueño extraño fué Farraón.
- 2.^a Soñó que 7 vacas flacas devoraban a 7 vacas gordas.
- 3.^a Soñó que 7 espigas vacías comían a 7 espigas muy hermosas.
- 4.^a Quiso saber el significado de esos sueños.
- 5.^a El que interpretó los sueños fué José.
- 6.^a José almacenó trigo durante los años de abundancia.

PREGUNTAS PARA AGOSTO

Leer en Mateo 25, 1 al 13.

- 1.^a ¿A qué fiesta estaban convidadas las personas de que se habla?
- 2.^a ¿Cuántas eran?
- 3.^a ¿Tenían todas las mismas cualidades?
- 4.^a ¿Qué error cometieron algunas de ellas?
- 5.^a ¿Cuál fué el resultado de ese error?
- 6.^a ¿Qué recompensa tuvieron las que fueron previsoras?

FUGA DE CONSONANTES

A. e. o. u. io. a. o. a. á. y a. e. o. o. e. i. á.

Milca Poët.

CONTESTACIONES RECIBIDAS

Celia Rivoir, Edith Gardiol, Eitel H. Rostan, Ariel E. Rostan, Neri Rostan, Albo E. Rostan, Olga Geymonat (junio y julio), René L. Baridon, Exilda Benech, Mauro Guigon, Nelson P. Berger, Blanca y Onelia Rostagnol, Angelita Lilia Dalmás, Iracema Franchini, Dino Pastre, Nefalí Negrin, Alba Gladys Rostagnol, Elsa E. Florin, Gladys Cairus, Elvita Benech, Gladys Cairus (junio), Oscar Ralmás (junio), Dino Pastre (junio), Alba G. Rostagnol (junio), Edith y Nelly Gardiol (junio).

Para los jóvenes

CARACTERÍSTICAS JUVENILES

Tanto se usa y abusa del término "joven", que quizá sea útil dedicar unos momentos a señalar algunas de las características más salientes de todo joven, a fin de tener un concepto lo más claro posible acerca de lo que realmente es, y las hermosas condiciones que deben adornarle. El propósito principal de estas líneas es que los "jóvenes" lectores de esta sección se hagan la pregunta siguiente: "¿Yo me considero joven: ¿tengo las características que corresponden naturalmente a mi edad? De lo contrario, si quisiera, ¿debo esforzarme por conseguirlas?".

Alegría. — Un joven es alegre. Se ríe y se apena y entristece, sí, pero sólo momentáneamente. Pronto la sonrisa vuelve a asomar a sus labios, porque la alegría ha brotado nuevamente en su corazón. Su alegría es natural, espontánea y sana. Tiene su origen en la plenitud de vida que en él desborda: no es producida por excitantes externos y artificiales que provocan una risa ruidosa pero insana. El joven es alegre: quien anda siempre con los labios apretados y la frente ceñuda aunque cuente solamente unos 20 años de existencia no es un joven.

Entusiasmo. — Otro resultado de la efervescencia de la vida creciente en él. La vida aun no le ha brindado muchas de las desilusiones y desencargos con que más adelante templará su entusiasmo, y hasta conseguirá sufrirlo totalmente. El joven se siente fuerte y capaz de vencer cuantos obstáculos se le presenten delante, de acometer cuanto empresa se le ofrezca. Jóvenes de ánimo apocado, pesimistas y tímidos: ¡eso no puede ser! Levantad vuestro ánimo y trabajad con alegría y entusiasmo, con esperanza y optimismo, mientras dura el "día" de la juventud. Cuando llegue el ocaso de la vejez, tiempo será entonces de reposar y observar lo que las nuevas generaciones emprendan. Ahora es la edad de la acción decidida y eficaz.

Tolerancia. — Hay personas a quienes llamamos jóvenes — por costumbre o por cortésia — que son intransigentes, duros en sus opiniones. Según ellos no se pueden equivocar nunca: tienen siempre razón; sus ideas son siempre las mejores, y los demás nunca se hallan a la altura de su inteligencia o de sus habilidades. Los que tal actitud asumen, no son realmente jóvenes: son ya seres petrificados, cuya inteligencia ha dejado de crecer, por propia determinación de sus poseedores. Esta actitud podríamos lógicamente esperarla de un anciano, de larga y vasta experiencia y conocimiento de la vida y de las personas, a quien, por otro lado, cuesta cambiar de parecer; pero no en un joven que recién está aprendiendo a conocer el mundo que le rodea, cuyas ideas recién comienzan a tomar cuerpo, a definirse y clarificarse. El joven tiene que estar listo a reconocer sus equivocaciones, muchas de ellas provenientes de su entusiasmo, de su acometividad frente a cualquier empresa o dificultad. Sé sincero contigo mismo; sé firme en lo que consideras la verdad. Pero

cuando llegues a un punto más alto en tus conocimientos, debes estar pronto a reconocer la imperfección de tus primeras adquisiciones, y a dar un paso más hacia adelante.

Generosidad. — El joven es generoso, "mano abierta". Algunos lo son de más, sin duda alguna: es posible irse a todos los extremos. Pero parece más natural éste que el opuesto — la avaricia — en el hombre de pocos años. Dice S. Smiles que el que es económico cuando jovencito, será avaro en la edad adulta. Es que en algunos casos el joven no conoce el valor del dinero, porque no se le ha dado la oportunidad de ganarlo directamente, o de administrarlo. O bien, optimista siempre, espera nuevas y constantes oportunidades de verle afluir a sus bolsillos, y por eso no cuida del que actualmente tiene. Pero este es el hecho: el joven es generoso, desprendido, altruista. ¡Hermosa cualidad!

Curiosidad. — Por tal entiendo el ávido deseo de conocer y de saber siempre más. Muchos de nuestros jóvenes — apenas constatarlo — parecen tener atrofiada esa tan interesante y provechosa cualidad. Han pasado — bien que mal — sus tres o cuatro años de escuela primaria, y allí se detienen. A los pocos meses de haber abandonado la escuela, apenas saben escribir.

Toda tarea que requiera un esfuerzo mental que vaya más allá de sus primitivos conocimientos, la desechan como muy difícil. Su mentalidad queda así cada vez más reducida: sus conocimientos no progresan; y mientras el mundo que los rodea sigue avanzando, ellos se quedan rezagados. También éstos son jóvenes "envejecidos" antes de tiempo. Propio de la juventud es la avidez del conocimiento, aún a costa de esfuerzos mentales, de ejercicios, de paciencia, de errores, etc. Sé curioso, sediento de conocimientos, de saber, si quieres conservar tu juventud.

Amor. — La juventud es la edad del amor, se ha dicho, y con mucha razón. Es entonces, en sus primeros años, que nace, crece y se purifica el atractivo amoroso que conducirá, — normalmente — a la formación del hogar, de la familia. Además, el joven ama a todos los seres humanos en general. El odio, la amargura, el desprecio, aun no han tenido tiempo de echar raíces en él. Son elementos exóticos, como la pena y la tristeza: pueden jugar en él transitoriamente pero luego son presto desarraigados por sentimientos más nobles y hermosos.

Bien, joven lector: hemos indicado algunas de las características que consideramos más salientes en la juventud. Sin duda la lista es imperfecta. No podemos tampoco "dogmatizar" sobre terreno tan amplio y rico como es el de la vida juvenil: puede, sin duda alguna, carecer de alguna de las características arriba mencionadas y con todo ser perfectamente joven en edad y en espíritu. Pero, francamente, si carecieses de todas ellas... no pretendas figurar en las filas juveniles. Trata de conservar vivas en tí estas condiciones: especialmente, de alimentarlas y fomentarlas con el ejercicio de las mismas. Así, aunque los años pasen marcando su paso con

letras plateadas — o con la carencia total de ellas, conservarás tu juventud — precioso con de Dios — por muchos años aún.

Es lo que para tí desea un amigo.

C. V.

POR LA PAZ

En estos meses de julio y agosto en que varias naciones de cerca y de lejos celebran con gran regocijo un aniversario más de su independencia, nuestro pensamiento vuela naturalmente hacia la diversidad de las naciones que componen la gran familia humana. Recordamos las sangrientas luchas que la independencia política ha costado a cada una de ellas, y al mismo tiempo pensamos con pesar en todos los preparativos guerreros que están haciendo quizá esas mismas naciones, y de la amenaza que pesa sobre las de Europa, principalmente, de una nueva y terrible guerra.

Muchas hermosas palabras se pronuncian, tratados y promesas se hacen... y se deshacen también; pero detrás de la cortina de humo de la oratoria protocolar, cada nación se prepara más o menos febrilmente para la guerra. Guerra defensiva, se dice quizá; pero de que esto no es verdad, lo demuestran las variedades de armas que se tratan de fabricar o adquirir, y que no son precisamente defensivas solamente, sino en grado sumo destructivas y mortíferas.

Ante los males de toda naturaleza que acechan a la humanidad — léase: "nuestros hermanos" —, detrás de una nueva guerra casi mundial, los jóvenes cristianos no podemos pasar de largo sin interesarnos y preocuparnos seriamente, al punto de aportar también nuestro granito de arena para evitarle semejante desgracia. Ciertamente existen extensas y activas organizaciones que en todas partes del mundo trabajan por la causa de la paz: Congresos se celebran con el mismo fin. Y no podemos en modo alguno, poner en duda la eficacia de todos estos esfuerzos en pro de la paz. Debemos, por el contrario, tener fe en todos los esfuerzos que se hacen por el bien de la humanidad, ayudando en lo que nos sea posible, siquiera con la confianza y el entusiasmo que les otorgamos a tales iniciativas. Pero al mismo tiempo, pienso que otra cosa más podemos hacer nosotros, los jóvenes valdenses en favor de una paz siempre más estable, y para alejar siempre más allá el fantasma de la guerra. Sin extenderme más, pues, permítaseme anotar aquí algunas de las acciones prácticas que podemos realizar en este sentido.

1. Pensando en sus efectos desastrosos de ruina, muerte y miseria, evitémos de adular y aplaudir cualquier demostración bélica de cualquier nación, así como de asumir semejante actitud ante los nuevos instrumentos de matanza que inventan algunos genios cuya inteligencia ponen al servicio del mal. Bien sabemos que las armas que adquieren los estados, no sirven para sanar, sino para herir y matar; no producen riqueza y bienestar, sino destrucción y ruina.

2. Con mayor razón, desterremos de nues-

tros círculos familiares, no demos a los niños — como lo hemos visto hacer en una Escuela Dominical — juguetes que representen armas, soldados, etc. Bien sabemos el efecto desastroso que tales aparatos producen sobre el carácter en formación de las nuevas generaciones. Pongamos en sus manos juguetes instructivos y que puedan inspirarles buenos sentimientos, y no de los peores, como son los de matar y destruir.

3. Aplaudamos y secundemos en todo lo posible, cualquier movimiento pacifista. Aparte de lo dicho más arriba sobre su acción directa, ellos tienen un efecto inmediato, seguro; el de inspirar siempre más horror al ogro de la guerra, y más amor y cariño para un espíritu de comprensión y de buena voluntad en las relaciones entre los distintos grupos de hombres que constituyen las naciones.

Posiblemente siempre habrá intereses creados para quienes la guerra sea conveniente; pero si conseguimos inspirar a todos los ciudadanos comunes, digamos así, de las naciones, el horror a la matanza y a las crueldades de una guerra, los gobernantes que quieran empujarlos a ella, no lo harán, porque sabrán que no encontrarán soldados y que... tendrían que ir ellos a exponer su pellejo. Entonces, automáticamente, se terminaría la guerra.

4. Finalmente, tratemos de conocer siempre más las naciones que nos rodean y todas aquellas que nos sean posible. Generalmente las personas, como las naciones, no se aprecian y hasta se desprecian y odian, cuando no se conocen y viven alejadas las unas de las otras. Pero cuando llegan a conocerse, nace entre ellas la simpatía y el aprecio. Tratemos de conocer a nuestros hermanos allende las fronteras de nuestra pequeña y querida patria. Pero no pretendamos hacerlo en los actuales libros de historia, que bastantes críticas han recibido, por estar inspirados generalmente por un estrecho concepto del patriotismo que movió a sus autores a denigrar a todas las naciones vecinas, así como también debido a que en ellos sólo cuentan como actos dignos de mención, las guerras y las revoluciones internas. Conozcamos a nuestros vecinos por medio de su vida actual, su organización, sus progresos, sus conflictos actuales, sus costumbres. Contribuiremos así de una manera muy directa y eficaz a hacer de todas las naciones una sola familia.

No nos causemos de trabajar para la paz. Voces pesimistas nos dirán que eso es una ilusión. Puede haberlo sido, pero los progresos que en estos últimos años se han obtenido, nos obligan casi a ser optimistas. Y no olvidemos que estaremos así trabajando a las órdenes de Aquel que de una "sangre hizo todos los linajes de la tierra", y que dijo: "No matarás", y de su Hijo cuyo advenimiento fué anunciado como paz y buena voluntad entre los hombres.

C. V.

MOVIMIENTO JUVENIL

Veladas. — Toda una serie de veladas artísticas podemos anunciar para el corriente

mes de agosto y el próximo de setiembre: la Unión Cristiana de Jóvenes de San Pedro se aprresta a poner en escena "El Rosario" (drama basado en la famosa novela del mismo título, de Florencio Barcelay), y una comedia: "El Vasco de Olavarría". Estas se darán en el nuevo salón de la Juventud, en San Pedro, el 21 del corriente agosto (en caso de mal tiempo, el 28).

Luego, los mismos elementos, proyectan repetir dichos números en Ombúes de Lavalle, de acuerdo con la Unión Cristiana local. Esto será, posiblemente, el 4 de setiembre.

En Miguelete: el Cuadro Dramático Valdense inicia los preparativos para llevar a escena "Barranca Abajo", de Florencio Sánchez, y la comedia "La Fortuna de Anchorena".

También se susurra que la Unión Cristiana de Miguelete se pondrá en marcha hacia la realización de una velada. Esperamos se verifique.

Kermesse. — La Unión de Ombúes está ya trabajando para la realización de su segunda kermesse pro Salón social, a efectuarse a fines de setiembre próximo. Con tal motivo, también se están preparando algunos interesantes números artísticos.

Nota. — Esperamos recibir noticias de las demás Uniones Cristianas, así como de toda actividad juvenil en el seno de nuestras iglesias, a fin de que todos los lectores de MENSAJERO VALDENSE, puedan enterarse de las actividades de nuestra Juventud.

La mujer y la Patria (1)

Hoy día ya no hay más nadie que considere el patriotismo prerrogativa exclusivamente masculina, y que tan sólo al hombre incumba el deber de atarearse para el bien material y moral del país.

Delante de la patria, hombres y mujeres tienen un único deber: amarla y servirla. Amarla con pasión, servirla con lealtad, con abnegación.

Hube un tiempo en que la mujer pensaba no poder hacer nada más que inspirar sentimientos patrióticos en el corazón de sus hombres; ya era mucho, pero hoy cada una debe directamente cooperar en todas las maneras posibles a la prosperidad del país y a su gloria. Ha penetrado en nosotros la conciencia que el país es estimado, cuando en los ciudadanos domina honestidad y el sentido del deber; que el país prospera cuando los ciudadanos son activos y laboriosos; que el país es fuerte cuando cada ciudadanoq sobrepone el bien absoluto al bien relativo, los intereses de la patria a sus propios intereses.

Sea entonces deber de la mujer de aumentar continuamente en sí misma y en los suyos, la lealtad, la honestidad, la fortaleza de carácter.

Sea el deber de cada una, despertar en sí

(1) Adaptado de "Per te donna".

la cual no hay vida, ni artística, ni industrial, ni científica, ni literaria, menos todavía económica.

Cada mujer se imponga tener siempre delante de los ojos, en cada ocasión, no su propio bienestar, su satisfacción, pero cuanto es bien en sí, y por consiguiente es ventajoso para todos.

Y cuando para el bien común, para el bien del país, tenemos que hacer algunos sacrificios, no esitamos.

A la patria debemos todo.

FAVORECED LAS INDUSTRIAS NACIONALES

La mujer puede demostrar ser una buena ciudadana, favoreciendo, cuando posible, las industrias nacionales a preferencia de las extranjeras.

Pensad en la grande utilidad que sacaría nuestro país, si todas sus industrias fueran

siempre preferidas por ustedes. ¿Es preciso repetir, hoy industria activa y floreciente quiere decir trabajo y pan a una gran cantidad de personas? ¿Quiere decir tranquilidad, vida sana y dichosa?

Pensad todas las veces que tendréis que elegir algo, desde el juguete al mueble, recordad que la suerte más o menos próspera de las niñas, de las mujeres y de los obreros doblados sobre su trabajo, depende también de vuestra elección.

Sociedad Sudamericana de Historia Valdense

Es nuestro deseo enterar a los lectores de nuestro periódico, y particularmente a los socios de nuestra Sociedad, de lo siguiente:

Concurso para socios

El concurso para aumentar el número de los socios, dió los buenos resultados que esperábamos. Los damos a continuación en un cuadro demostrativo:

- 8. *Proverbios en "Patois"*.
- 9. *Listas de Socios*.
- 10. *Informes*.
- 11. *Nuestros lutos*.
- 12. *Notas*.

Este boletín será distribuido, sin demora, a los socios regularmente inscriptos. Hay, además, un cierto número de copias puesto a disposición de los interesados, al precio de \$ 1.20 o/u el ejemplar.

Museo-Biblioteca Valdense

Nuestro "Museo-Biblioteca" de Colonia

El deber de la hospitalidad

En su libro titulado "Viaje a Irlanda", el escritor italiano M. M. Rossi ensalza el carácter hospitalario de aquel pueblo y nos brinda un elocente ejemplo ilustrativo. Cuando tuvo que ir a Irlanda el juez que había sentenciado a ser ahorcado al hermano de Sir Roger Casement, se temía, por parte de éste, algún acto de represalia; sin embargo, a los amigos que trataban de conocer sus sentimientos, declaró: "¿Cómo podría yo pensar en hacerle daño, cuando él se encuentra en mi país?" Para ese buen irlandés, frente al deber de la hospitalidad era necesario hacer callar todo otro sentimiento, a fin de que un acto intempestivo de venganza no empañase el buen nombre de su patria.

Ahora bien, si hay una categoría de personas que tienen que conceptualizar la hospitalidad como algo sagrado, los cristianos son esas personas.

En efecto, si desplegamos las páginas de las Sagradas Escrituras, vemos que muy a menudo en ellas se insiste en la necesidad de practicar ese deber. Observaremos tan sólo que San Pablo lo recuerda en Romanos 12:13 para todos los creyentes, a más de sus exhortaciones particulares a los obispos (I Timoteo 3:2 y Tito 1:8); San Pedro en I Pedro 4:9 hace hincapié en el espíritu con que hay que ejercer la hospitalidad: "Hospedaos los unos a los otros sin murmuraciones"; y por S. Mateo 25:35 se ve que el Juez Supremo tendrá en cuenta el hecho de haber practicado la hospitalidad.

Algunos observan que el cumplimiento de ese deber se imponía como una necesidad apremiante, especialmente durante la época inicial del cristianismo, en la que era frecuente el caso de creyentes que tenían que alejarse de su casa por causa de su fe o de evangelistas que iban anunciando las buenas nuevas de salvación en tierras desconocidas. En aquel entonces, pocas eran las comodidades hoteleras que se ofrecían a los viajeros, y además, sin pensar en la faz económica, el problema se complicaba para esas personas hostigadas por su fe. Era, pues, necesario que los cristianos que tenían casa, recibieran a sus hermanos que estaban de viaje, con generosidad, con bondad, sin reparar en lo gravoso que pudiera resultar, sin hacer distinción de raza o de condición social, pues todos formaban una sola familia en Cristo.

Sin embargo, por encima de esas exigencias históricas, hay motivos morales y religiosos

Nombre y apellido de los Premiados	LOCALIDAD	Socios conseguidos	PREMIOS OTORGADOS	
			N.º	Valor
Sr. Elbio Maggi Pasquet	San Gustavo	N.º 24	Segundo	\$ 8.— o/u.
Sr. Fernando Peyronel	Col. Belgrano (R. A.)	N.º 16	Segundo	\$ 8.—
Sta. Ida Pons	La Paz (C. P.)	N.º 6	Tercero	\$ 1.—
Sr. Enrique Negrin Plavan	Colonia Española (C. V.)	N.º 6	Tercero	\$ 1.—
Sr. Juan Daniel Dalmás	Nin y Silva	N.º 5	Tercero	\$ 1.—
Sr. Francisco S. Rostan	Tarariras	N.º 5	Tercero	\$ 1.—

En la actualidad, los socios suman un total de 318 (*trescientos diez y ocho*), de los cuales 25 son *Vitalicios*. Las cuotas de los vitalicios oportunamente capitalizadas, nos permiten contar con un "Fondo intangible" de 500 pesos o/u que nos da el 6 % de interés.

Boletín anual

En ocasión de nuestra efemérides de agosto, saldrá el boletín de este año. De mole mayor a los anteriores, es rico en estudios variados, cuyos títulos van a continuación:

1. *Juan Jalla*, historiador valdense, (apuntes biográficos).
2. *David Jahier*, ídem ídem ídem.
3. *Tecófilo Davyt*, un hijo de Colonia Valdense (apuntes biográficos).
4. *La Colonia Valdense de San Pedro* (en el 25.º aniversario).
5. *Colonia Nin y Silva* (en su N.º aniversario).
6. *Colonia Nueva Valdense* (en su N.º aniversario).
7. *Colonia San Gustavo* (E. Ríos, R. A.).

Valdense, cuenta hoy con 410 objetos y libros oportunamente registrados.

Invitamos a las personas que dispongan de enseres, libros o documentos, que merezcan gozar de la hospitalidad de nuestro Archivo, a no tardar de enviárnoslos. Hacemos esta sugerión, por ser que, en reparticiones de herencias, muchas cartas y libros antiguos — a veces escritos en otros idiomas — no suscitan mayor interés en los herederos legales, y si no son destruidos, pasan a manos de personas ajenas a las familias, ansiosas de formar archivos personales, olvidando que hoy hay una entidad que para eso tiene mayores derechos, por ser de bien público.

Peregrinación a los Valles

Hasta la fecha, mas veinte personas manifestaron su deseo de tomar parte a la "peregrinación a los Valles Valdenses de Italia", en 1939, en ocasión del 250.º aniversario del "Glorioso Retorito".

Rogamos a nuestros activos Agentes tomen nota y nos comuniquen oportunamente el nombre de las personas que, de las distintas colonias nuestras rioplatenses, desearían realzar este viaje hermoso y singular.

Por la Comisión Directiva,

Emilio H. Ganz, Presidente.

UN CASO EXCEPCIONAL

Las ventas de estos primeros meses de invierno, han rebasado nuestros cálculos más optimistas: El gran Stock de mercaderías de Estación, traídas, está en vías de extinguirse totalmente. ¿Cual es el motivo de la avalancha? Mi sistema; BUENA MERCADERIA, e INMEJORABLES PRECIOS. Aun queda algo; Aproveche.

Gran Tienda LA PALMA

A. CARLOS DALMAS
DONDE EL PESO VALE MAS

TARARIRAS

de carácter permanente, que hacen de la hospitalidad un deber independiente de toda contingencia; un deber que nos relaciona no solamente con los hermanos en la fe, sino con toda criatura hecha a imagen y semejanza de Dios.

Eso bien lo han comprendido en todas las épocas, los grupos religiosos animados del espíritu de Cristo; eso bien lo comprenden todavía hoy en día las familias y los pueblos adonde el Evangelio da el tono a la vida individual y colectiva: los primeros valdenses tenían la institución del *hospicio* que, a más de punto de reunión, servía, como lo indica el nombre, de albergue; y los que han tenido el privilegio de vivir algún tiempo en los países en donde ejerce más poderosa su influencia la levadura del Evangelio — como por ejemplo en Escocia — saben con cual acierto, con cual exquisita sencillez y espontaneidad, allí saben practicar la hospitalidad las familias de cualquier clase social.

*
* *

¿Qué es de la hospitalidad en nuestro ambiente valdense sudamericano?

Digámoslo en seguida: en su conjunto, nuestro pueblo no va en zaga de los demás, en cuanto se refiere a esta forma de la liberalidad cristiana.

En ocasión de nuestras Conferencias de Distrito y otros actos similares, por cada delegado son varios los hogares que fraternalmente se le ofrecen.

En todos los grupos valdenses hay familias patriarcales adonde no solamente los ministros del Evangelio, sino todo miembro de la gran familia valdense y más aún todo viajero, halla la más cordial y desinteresada acogida en un ambiente de verdadera fraternidad cristiana.

Si se hubiese hecho la lista de todas las personas que han pasado por *la piza de los huéspedes* que existe en más de una casa val-

dense, nos hallaríamos frente a documentos muy interesantes...

Ser hospitalarios significa pensar en los demás, estar dispuestos a servir por amor a Cristo, ser mayordomos fieles de los bienes que tenemos, y por lo tanto, sería de desear que no solamente *muchos*, si no *todos* los valdenses estuvieran animados por esas buenas disposiciones. Se nos hará observar que no todos tienen las comodidades, que no todos tienen los medios necesarios; sin embargo, aunque reconozcamos los inconvenientes de las estrecheces económicas, recordaremos que son elementos esenciales de la hospitalidad, no solamente el techo y el pan que ofrecemos, sino también las disposiciones íntimas, la cortesía con que recibimos a nuestros huéspedes; y esto, todos los pueden dar.

Bien dice Amado Nervo: "La cortesía es el más exquisito perfume de la vida y tiene tal nobleza y generosidad, que todos la podemos dar; hasta a aquellos que nada poseen en el mundo, el Señor de la cortesía (Dios), les concede el gracioso privilegio de otorgarla..."

¿En qué abismo de pobreza, de desnudez, no puede haber la amable divinidad de una sonrisa, de una palabra suave, de un apretón de manos?"

Cualquiera que sea nuestra condición económica, el huésped que recibimos se encuentra en aquel momento más necesitado que nosotros y debemos considerarlo, no como un crítico de nuestra vida íntima y logareña, sino como un prójimo al que nos es dable prestar algún servicio. Sean pocas o muchas las comodidades de que podemos disponer, ofrezcamos nuestra hospitalidad con una franca sonrisa y un cálido apretón de manos, y entonces nuestros huéspedes, si tienen nobleza de corazón, aunque hayan sido recibidos en el más humilde de los ranchos, se irán con un canto de gratitud en su corazón, apreciando lo que habremos podido hacer

PROFESIONALES

D^{ra}. MARIA ARMAND UGON. — Médico Cirujano. — Enfermedades de señoras y niños. Río Branco, 1540. Montevideo.

D^r. VICTOR ARMAND UGON. — Cirujía exclusivamente. — Soriano, 1196. Montevideo.

D^r. EMILIO E. ANDREON. — Enfermedades del aparato digestivo. — Cirujía general. Río Branco 1192. Montevideo.

D^r. HORACIO CARNELLI. — Médico Cirujano Partero. Enfermedades nerviosas y mentales. — Ombúes de Lavalle.

D^r. HORACIO SOÑORA — Medicina General y Niños — Joaquín Suárez (Dp. Colonia)

D^r. ORESTES BOUNOUS. — Médico Cirujano. Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica. — Rosario (Colonia, R. O.).

D^r. EDUARDO ETTLIN. — Dentista. — Colonia Valdense.

EDUARDO F. VAZQUEZ LEDESMA. — Asuntos judiciales, administrativos, comisiones y cobranzas. — Joaquín Suárez, Dpto. Colonia. Teléfono N.º 33.

ERNESTO ROLAND. — Escribano. — Paysandú 1840 bis. — Oficina: 25 de Mayo 523, 6.º piso. Montevideo. — Atiende los sábados de tarde en Colonia Valdense.

GERMAN GREISING. — Cirujano dentista. — Atiende todos los días hábiles. — Joaquín Suárez, Est. Tarariras.

Dr. FELIPE BARRABINO

MEDICO CIRUJANO PARTERO

Estación Tarariras

(Colonia R. O.)

¡¡RECUERDE!!

QUE LA

CASA BERTIN HNOS.

RIACHUELO

TEL. N.º 177

Es la mas surtida y la que vende más barato. — Da facilidades a sus clientes y compra todo lo que usted produce

SI NECESITA UN CHARRET

bien construido y con arreos, lo encontrará en esta casa a precio muy conveniente

"MENSAJERO VALDENSE"

necesita la ayuda de sus lectores para poder aumentar su circulación. Ayúdenos usted, consiguendo un nuevo suscriptor.

para ellos en proporción del sacrificio que nos habrá costado.

Practicada con ese espíritu, la hospitalidad pierde su carácter de deber cargoso que algunos le reconocen, para transformarse en un acto agradable de gozoso servicio cristiano y en ocasión de bendición para el hospedador y el huésped. De los beneficios de la hospitalidad, con el permiso del señor Director, trataremos en una próxima nota.

J. T.

Copia de una carta aérea del pastor Carlos T. Gattinoni al Pastor Emmanuel Galland fechada en

Oxford, Julio 13 de 1937.

Hemos comenzado la Conferencia de Oxford. Es magnífico; al entrar en relación con tantas personas de tan diversas partes es una experiencia mucho más encantadora aún, que la que significa (y por cierto muy hermosa), el andar visitando y conociendo lugares tan históricos, tan hermosos, tan instructivos como éstos.

En Londres no he hecho la mitad de lo que quería haber hecho. Habría que estar un año más o menos, para ver lo que hay que ver. Lamentablemente, los mejores predicadores (excepto Waatherhead) no estaban en Londres.

Aquí en Oxford he podido saludar a varias personas. Su nombre parece una varita mágica que me abre en seguida las puertas. En cuanto digo Emmanuel Galland, los rostros se alegran y me brindan una excelente acogida. En Londres me encontré casualmente en el City Temple con el Dr. Adolfo Keller. Le saludé y hablé de Vd. y me atendió con mucha deferencia. Luego hablé con el Sr. Herriod, quien está muy ocupado con la secretaría; pero con todo me atendió muy bien. También saludé al Pastor Marc Boegner. Me dijo que en esta Conferencia, iba a decidir la disyuntiva. Si ir a Sud América. (Pero en la China está el Congreso Misionero; eso me hace perder un poco la esperanza). También ví a Melle de Dietrich; el Pastor Guillon. El Pastor Meyer es muy accesible. Yo me acerqué con un poco de recelo, pero me recibió con una amabilidad tan grande, que Vd. no se imagina. Me hice ir a su cuarto (y eso que él tenía que prepararse para la tarde) y con toda familiaridad conversamos un poquito, aunque más adelante conversaremos más detenidamente; me presentó también al Pastor Jean Schorer que fué con él a Buenos Aires. Ví también al Dr. Mackay y al Sr. Hopkins, de las Escuelas Dominicales.

El arzobispo de Canterbury estuvo muy bien en su discurso inaugural. Hoy hablaron el Profesor Runestam (de Suecia y Noruega), quien estuvo muy bien y dió de paso un homenaje al "Oxford Group Movement". (Estuve un rato en un campamento de ellos). También habló el gestor mayor de esta Conferencia, el Dr. J. H. Oldham. Le siguió el Dr. Schönfeld, y el Prof. Van Düsen. Resultó un poco cansador, pues no había intervalos entre un orador y otro; pero con un tanto de esfuerzo escuchamos hasta el fin para provecho nuestro. Esta tarde tuvimos dos admirables conferencias: la de Reinkold Niebur y el Dr. T. Z. Koo (de China). Estuvieron colosales. En los artículos que mandaré para "La Idea y Cultura" y etc., espero aparezcan las ideas esenciales de estos discursos. Entre delegados oficiales y asociados hay alrededor de 800 (más el grupo de la juventud, creo que 100). El doctor Ryberg muy contento también.

Es un placer poder hablar en castellano aquí. Hoy nos encontramos en un momento en una lechería un grupo de siete u ocho que hablaban castellano: Ryberg, Velaso (Méjico), Sr. Meyer,

Fliedner (España), el Dr. Keller (que se fué en el momento en que nosotros llegamos, pero que parece estaba hablando en castellano), una señora cuyo nombre no recuerdo, y yo. El señor W. Monod no ha podido venir; tampoco está el Pastor A. N. Bertrand. Claro está que todavía no conozco a todos los delegados!!

... Me tratan muy bien pero me falta una cosa: tiempo, tiempo para ver, para hablar y para hacer todo lo que habría que ver, hablar y hacer.

Conocí a su sobrina Claire Lise de Benoit (hija de Renée de Benoit)... está muy bien y es muy simpática; espero verla de nuevo en Suiza.

Muchos saludos para todos los amigos de esa.

A los lectores

Debemos a la generosa amabilidad del Director de la Imprenta "El Siglo Ilustrado", si este número especial sale impreso con tinta sepia.

Le agradecemos, pues, su hermoso gesto de agradecer a los lectores.

Emilio H. Ganz.

Ecós Valdenses

URUGUAY

SAN SALVADOR. — *Enfermos.* — Volvió a su hogar, muy mejorada después de la operación, la señora Florentina B. de Gauthier.

—Han sensiblemente mejorado en su salud, nuestras ancianas hermanas Juana G. de Rameau y María G. de Cairns.

—Fué operado de apendicitis, con todo éxito, en el Sanatorio Soriano, el joven Alfredo Gestan, de Concordia.

—Recibimos noticias de que ha sido operado en Montevideo, el señor Santiago Bouissá. Su estado es satisfactorio.

—Al atender a un cliente, en el taller mecánico de su propiedad, se lastimó de importancia en un dedo, el señor Pablo Rochon. Ya se encuentra muy mejorado.

—Se han registrado en estos últimos tiempos, varios casos de difteria, llagas y gripe.

A todos los que sufren, les aseguramos de nuestra profunda simpatía cristiana.

Salón en Dolores. — Ya se halla algo adelantada la obra de construcción de un salón pro actividades cristianas en Dolores.

La juventud local se está preparando con buena voluntad para llevar a escena el drama "Sangre Valdense", en ocasión de la inauguración que se llevará a cabo (D. m.), a principios de noviembre próximo.

COLONIA MIGUELETE. — *Enfermos.* — Después de sufrir una delicada intervención quirúrgica, se encuentra de nuevo en su hogar, ya restablecida, la señora Alina Janavel de Long. Desea expresar en esta oportunidad, su profundo agradecimiento a los doctores José A. Piquinela y Domingo Pratts por los solícitos cuidados prestados.

—Tuvo un fuerte ataque de reumatismo, la señora de Samuel A. Ugón.

OMBÚES DE LAVALLE. — *Enfermos.* — Estuvo fuertemente atacado de reumatismo el

HOTEL AMERICA

de JOSE PAIUZZA

"Rendez-vous" de Valdenses



EX ZANETTO

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES
U. T. 23 - 6671 y 1785

Habiendo resuelto el cierre definitivo del hotel viejo calle Lima 1502, rogamos a nuestra distinguida clientela valdense y a todos los amigos en general, del Uruguay y Argentina, que pasen a la casa nueva, calle BERNARDO DE IRIGOYEN 1608, donde encontrarán, dentro de él, los mismos precios, la misma atención y mayor comodidad anunciándoles la instalación de 12 cuartos de baños modernos y la apertura del Bar, anexo al Hotel

Hnos PAIUZZA.

SE VENDE una fracción de campo excelente, de 18 unidades, con muy buenas poblaciones, galpones, garage, una gran quinta de naranjos y eucaliptos, a muy poca distancia de la carretera nacional; cerca del Liceo en Colonia Valdense. Tratar con Francisco Pernarena.

EMILIO ARMAND UGON

CONSIGNACIONES Y COMISIONES

Automático 8 6820

FRUTOS DEL PAIS Y CERALES, BOLSAS E HILOS, MAQUINAS AGRICOLAS Y REPUESTOS, ARTICULOS DE CONSTRUCCION, POSTES, ALAMBRES, PIQUES, ETC.

Venta de cereales depositados en los Graneros Oficiales.—Compra de mercaderías por cuenta de terceros.—Tramita préstamos con hipoteca para agricultores, a 10 años de plazo e interés del 5 ½ al 6 %
Calle Rondeau 1878 - MONTEVIDEO

Casa FRIDOLIN WIRTH

RAMOS GENERALES

ES DE LAS CASAS QUE VENDEN BARATO

Especialidad en pinturas y barnices de todas clases y precios; cal para blanqueo y pinceles. Se cortan vidrios a la medida. Artículos de aluminio, hojalata y de almacén. Consulte precios que *ganará dinero* y será bien servido.

Teléfono: 25 Hotetes Colonia Suiza

DAISY - LAS MEJORES MAQUINAS DE COSER Y BORDAR

Las recibió directamente de la fábrica, exhibiéndolas en sus salones

CASA GREISING

Los adelantos más notables los puede apreciar en el mecanismo de estas máquinas DAISY

Garantizamos la calidad DAISY y existencia de repuestos

MUEBLES, DESDE EL MAS MODESTO AL DE GRAN LUJO A PRECIOS INCREIBLES; VEALOS

CASA GREISING

Tarariras

Colonia Suiza

señor Esteban Bonjour, de Sarandí. Pasó una temporada en Dolores, recibiendo un tratamiento especial.

—Del mismo mal estuvo atacado nuevamente el Diácono Carlos Bastre.

—Pasó unos días en Ombúes, casa de su señora madre, el señor Armando Berger, de San Roque, por una afección a la garganta.

—El anciano don Emilio Félix C., sigue declinando visiblemente en sus fuerzas.

Visita. — Nos ha visitado el hermano Diego E. Nimmo. Estando en San Roque el tercer domingo de julio y no pudiendo el Pastor asistir, debido al mal estado de los caminos, el señor Nimmo presidió el culto, por lo que le estamos agradecidos.

Actividades juveniles. — La Iglesia debe su agradecimiento a la Unión Cristiana de Jóvenes que tuvo la iniciativa, y a la Liga del Hogar que la secundó, por la realización de algunos importantes arreglos en torno del templo. La misma Unión Cristiana ha instalado algunos juegos para niños, los que son entusiastamente aprovechados, especialmente por los que asisten a la Escuela Dominical.

Para principios de setiembre, es esperada la visita de la Unión Cristiana de San Pedro, quien vendrá a dar una velada, secundada por esta Unión. — *Corresponsal.*

SAN PEDRO. — *Liga Femenina de San Pedro.* — Esta Liga recibió la visita de la Comisión Directiva de la Federación de las Ligas Femeninas. Presidenta, señora Miriam G. de Breeze; Vice, señora Lidia B. de Revel, y Secretaria, señorita Rosalía Davyt. La mayoría de las socias estaban presentes. Los mensajes traídos por las visitantes, fueron muy apreciados.

Terminado, pasamos unos momentos de sociabilidad, retirándonos dando gracias a Dios. — *Delia M. Negrin.*

Bautismos

Colonia Cosmopolita. — Wilfrido Elio Rivoir, de Emilio Juan y Josefina Gonnet, nacido en Costa del Minuano, el 11 de noviembre de 1936, bautizado el 25 de julio de 1937.

IN MEMORIAM

“Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en Mí, aunque esté muerto, vivirá”.

Miguelete. — CARLOS ARMAND PILON. — A la temprana edad de 31 años, después de pocas horas de enfermedad, nos dejó para el Más Allá el joven Carlos A. Pilon. Hacía tiempo que su salud estaba bastante quebrantada, pero su enfermedad hizo crisis el domingo 25 de julio por la noche, falleciendo el lunes 26 de noche. Un numeroso cortejo acompañó su cuerpo mortal hasta el cementerio de Ombúes. Expresamos, una vez más, a su afligida madre y hermanos, toda nuestra simpatía cristiana.

Colonia Cosmopolita. — El 2 de agosto falleció en su domicilio de Rincón del Sauce, nuestra hermana LUISA DAVYT, viuda de Juan Rivoir, oriunda de Bobbio Pelliée, de 68 años de edad. El sepelio de sus restos se realizó el día siguiente en el cementerio de Juan L. Lacaze, siendo muy numeroso el concurso del vecindario.

A los dolientes, nuestra sincera simpatía.

B.c.

Agradecimientos

La señora Rosa D. de Armand Pilon (C. Miguelete), y sus hijos, desean por estas líneas, expresar su profundo agradecimiento hacia todos los que los han ayudado y acompañado durante la enfermedad y el fallecimiento de su querido hijo y hermano Carlos A. Pilon. En especial, agradecen al doctor Horacio Sónora por los solícitos cuidados prestados al extinto en su enfermedad.

—Los dodos de doña Luisa Davyt de Rivoir, agradecen de corazón a todos los vecinos de Rincón del Sauce que les han ayudado durante la enfermedad de ella y los han acompañado en el entierro de sus restos.

“BETHESDA”

CLINICA DEL EJERCITO DE SALVACION

CALLE BELGRANO 3725

U. T. 45, Loria 1572 - Buenos Aires
Especialidad en Obstetricia y Cirujía de Señoras

Dr. LUIS GISMONTI
Director.

MAYORA ANNA JOHNSON
Directora.

Buen tratamiento y esmerada atención
— Precios módicos —

AVISOS

SE VENDEN todas las propiedades de la sucesión de don Bartolomé Pons, consistentes en 6 hectáreas 5435 metros de terreno en Nuevo Torino, con edificios, galpones, molino de viento, etc.; dos casas en la Villa de La Paz y un solar sin edificar en la misma Villa. Tratar en la Escribanía de Pablo E. Long. La Paz, C. P.

SE VENDEN dos fracciones de terreno en Colonia Valdense: una compuesta de veinte y tres hectáreas, en las inmediaciones de Nuevo Torino, y la otra en el Centro Valdense, al lado de la propiedad del señor Ernesto Tron, de una hectárea. Para tratar, dirigirse a la granja “La Gliema”, de Benec Malán Hnos., en Colonia Valdense, o en Cosmopolita, con Esteban Benec.

Escribanía Pública en Ombúes de Lavelle

DE LOS ESCRIBANOS

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

Y
EDUARDO BONJOUR

Se atiende todos los martes y Jueves

